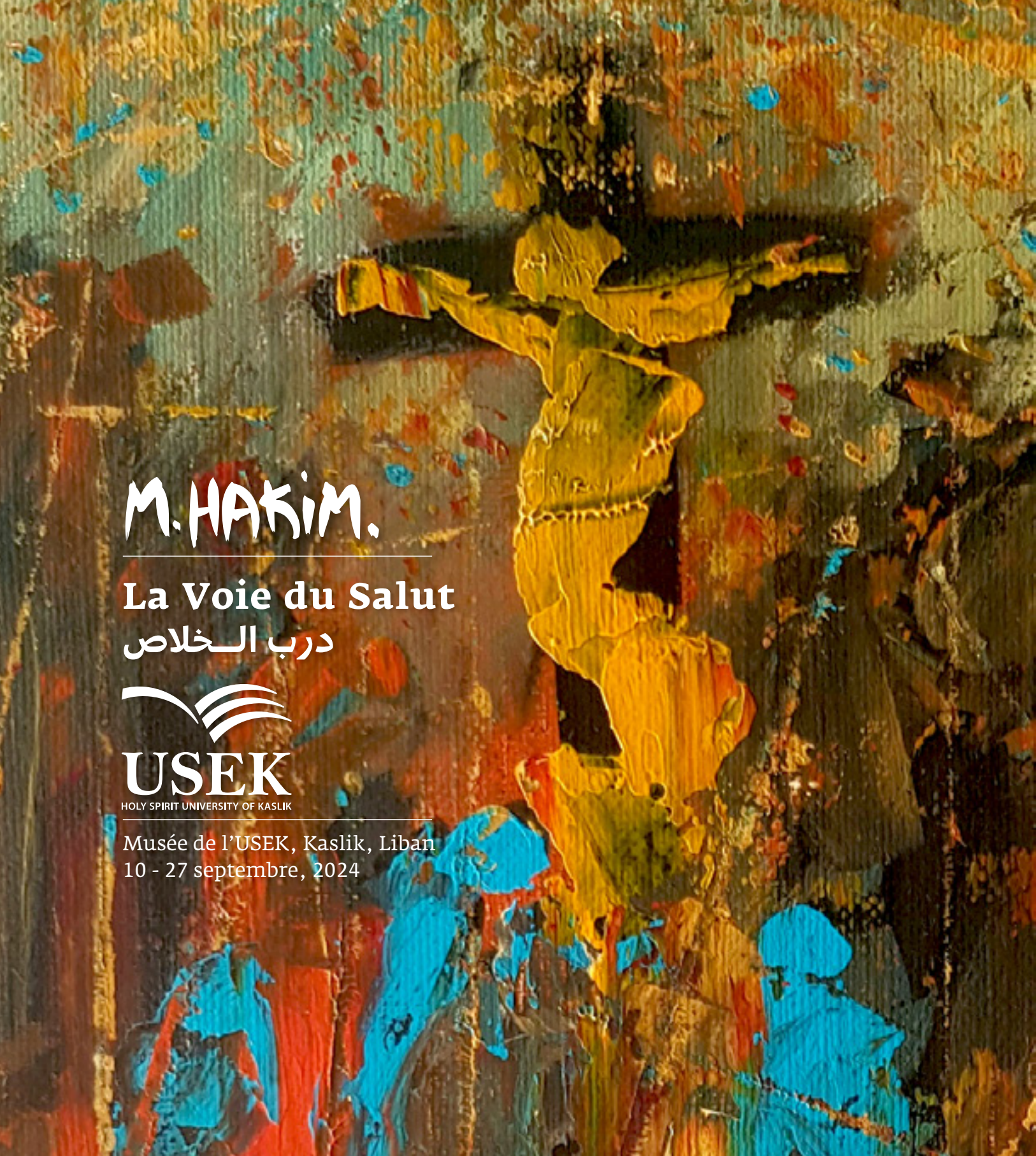




M. HAKIM.

La Voie du Salut
درب الخلاص



Musée de l'USEK, Kaslik, Liban
10 - 27 septembre, 2024

Image de couverture :

Cover image:

صورة الغلاف:

Le silence Accompagne les Blessures

Silence Accompanies Wounds

صمتٌ يرافق الجروح

40 x 35 cm, acrylique sur toile, 2024

Ce catalogue digital présente les œuvres inspirées de la Crucifixion et des sujets religieux dans le parcours artistique de Maroun Hakim spécifiquement la période allant de 1991 à 2024.

« **La Voie du Salut** » de Maroun Hakim | 10 -27 septembre, 2024

Musée de l'USEK, Kaslik, Liban

2024 © Maroun Hakim

M. HAKIM. La Voie du Salut

درب الخلاص

10 - 27 septembre, 2024

Musée de l'USEK, Kaslik, Liban

La Voie du Salut : Un Voyage à travers la Création et l'Existence

Maroun Hakim, maître de l'expression spirituelle et symbolique, nous invite à un voyage profond à travers son exposition, La Voie du Salut. Le travail de Hakim transcende les frontières de l'art religieux traditionnel, offrant une perspective nouvelle sur des thèmes aussi anciens qu'universels.

Accueillie par le Musée de l'USEK, cette exposition se déroule dans un cadre qui a longtemps été une référence pour l'exploration culturelle et spirituelle. L'engagement du musée à préserver et à célébrer le riche patrimoine culturel du Liban en fait le lieu idéal pour l'expérience artistique que propose l'artiste. Le langage artistique de Maroun Hakim puise à la fois dans les traditions sacrées du christianisme oriental et dans les courants plus larges de l'art moderne et contemporain. Ses premières œuvres, caractérisées par une palette de couleurs vibrantes, ont jeté les bases de ce qui deviendrait un style signature, mélangeant le mystique avec le tangible.

La Voie du Salut explore le cœur de l'existence humaine, abordant des thèmes tels que la création, la rédemption et la quête éternelle de sens. Au centre de l'œuvre de Maroun Hakim scintille la lumière divine. Cette lumière, souvent représentée comme une lueur éthérée émanant de la toile, symbolise la présence divine attirant le public vers le chemin, la voie, réponse que chacun est invité à trouver en soi.

Le style de Maroun Hakim est un équilibre délicat entre précision et spontanéité, associant au calme de la pensée une audace de couleurs vibrantes d'énergie. L'interaction entre lumière et obscurité dans ses compositions reflète la dualité de l'existence. Le coup de pinceau de l'artiste varie du méticuleux à l'expressif, capturant à la fois le dynamisme de la vie et la quiétude de la contemplation.

L'œuvre du peintre résonne d'un message intemporel, nous exhortant à nous reconnecter avec le spirituel et à chercher un sens au-delà du monde matériel offrant ainsi un espace pour la contemplation et l'introspection. Son travail non seulement enrichit la tradition de l'art religieux, mais nous pousse aussi à réfléchir à notre propre cheminement spirituel.

La Voie du Salut est plus qu'une exposition d'art ; c'est une invitation à entreprendre un voyage personnel de découverte. Le Musée de l'USEK a le plaisir d'accueillir l'œuvre de Maroun Hakim, portail vers une compréhension plus profonde de la création, de l'existence et la compréhension de soi.

Elsie El Deek Bou Jaoude

Historienne de l'Art
Curatrice de la Collection d'Art
du Musée de l'USEK



Le Christ dans ma Peinture et ma Sculpture

L'énigme de la création et de l'existence est un mystère qui a déconcerté à travers l'histoire et partout au monde les consciences des philosophes, des artistes, des écrivains et de tout être humain sur cette terre. Qui est Celui qui a créé, organisé et dirigé le monde des vivants, la nature et toutes ses composantes ? Est-il possible de le connaître ? Peut-on l'atteindre ? Forme-t-il une énergie unique imaginable ? Une question polyvalente à laquelle j'essaie de trouver une réponse, tantôt par la foi, tantôt par la raison. Par la foi, je me livre volontairement à l'état de « croire » et je me décharge du cauchemar des questions existentielles en abandonnant mon destin au texte évangélique et aux instructions des prophètes et des disciples. Par la raison, l'existence et ses mystères se transforment en un fardeau qui confond mes pensées et encombre ma vie. De ce fait, j'ai choisi de concilier les facilités de la foi avec les provocations de la raison. Je me suis réfugié dans l'art à travers lequel j'arrive à trouver l'équilibre et le bien-être intérieurs et à inventer les solutions plausibles et convaincantes pour les énigmes du doute et de la foi.

Dans l'art, je partage avec Dieu le charme de sa création, à travers lui je cherche à évoquer le Créateur pour le connaître et l'atteindre. Je le trouve dans toutes les créatures, dans la nature, la lumière et l'obscurité, dans tout ce que je touche, je goûte, je respire, j'entends et j'imagine. Je fais travailler ces sens qui sont des grâces et j'imprime leurs effets dans un langage plastique en les transformant en couleurs, lignes, formes, volumes, images et visions dans le but de transmettre et répandre la beauté.

Mon travail artistique est une suite de méditations qui répandent l'extase de l'oraison. Mon dialogue avec mes matériaux, mes idées, mes sentiments, mes expérimentations, mes expériences et les variations de mes expressions plastiques, tout cela tend à sonder les profondeurs de la beauté pour arriver à frôler une partie des traits, des images du Créateur.

Mon travail artistique est une quête assidue pour assurer ma paix intérieure en m'inspirant des oeuvres du Créateur. Je cultive mon esprit et, à travers l'art, je me débarrasse de toutes les impulsions et les visions, comme je dissipe tous les états de désespoir ou de pessimisme.

Mon travail artistique est une force ascensionnelle qui élimine l'angoisse et propage la paix. Elle m'élève à des niveaux spirituels qui équivalent et s'accordent parfaitement à des actes de prière, de piété et de foi.

Mon travail artistique est mon cheminement vers Dieu, c'est à travers lui que je m'assure de la présence du Créateur et que j'assimile une part de sa grandeur.

Mon travail artistique est le cierge, l'odeur de l'encens et le son des cloches. C'est ma prière, c'est ma lumière qui découvre les cachettes de la beauté et dévoile les secrets de la création.

Mon travail artistique avec ses expériences et ses dérivés multiples me conduit à comprendre les secrets de l'existence. Cela s'effectue en observant lentement la nature tout en appréciant

la perfection de ses détails et la splendeur de sa constitution. Atteindre Dieu demande une attention particulière et une méditation prolongée rattachée aux splendeurs de ses créations et à sa générosité infinie révélée dans les biens de la terre et les grâces du Ciel. C'est à ce moment seulement que nous réalisons l'importance et l'abondance de ses dons. Nous découvrons sa perfection dans l'absolu comme dans les moindres détails. Il est la Vérité, la Vie et la Lumière. Parfois, dans un éclair du temps, le visage du Christ apparaît dans une de mes œuvres, sans aucun prélude. Il me surprend par sa présence furtive. Il se manifeste à moi comme un mirage qui se balance sur la face de la pierre et sur la surface de la toile. Je saisis l'instant, je le souligne en fixant par la forme, le volume, la couleur, les lignes et les traits le visage visionnaire.

C'est surtout dans les moments de détresse, d'angoisse et de doute que le Christ se présente à moi dans mon oeuvre, séchant les larmes, protégeant des dangers, donnant l'espérance.

Le Christ est le symbole du sacrifice et de la rédemption, il a formé un sujet essentiel dans l'art religieux. Il constitue dans mes oeuvres le prototype du sacrifice et un gardien fidèle et puissant. Je me réfugie dans son Amour et sa Providence. Mon Christ à moi annule ou efface par son sacrifice tous les actes indignes de l'humanité. Mon Christ est le parfait symbole de la tolérance qui atténue les douleurs et les souffrances des pécheurs.

Des touches de mon pinceau fécondées par l'afflux de la couleur et de la lumière, des coups de mon burin blessant le rocher en tirant éclats et poussière, je peins, je sculpte aussi parfois le Rédempteur pour annuler le désespoir destructeur.

Le Christ est le visage de Dieu incarné. Il est le compagnon et l'ami. Il est le guide et le meneur, il est l'amour infini et rédempteur.

Mes créations artistiques sont des hymnes, des cantiques et des poèmes, équivalents dans leur finalité à la prière des saints. C'est à travers elles que je tends à mon Créateur. J'invente mon invocation des gouttelettes de couleur, des miettes de poussière, du brouillard de l'imaginaire, des profondeurs de la pensée et des méditations visionnaires.

Maroun Hakim
Août 2013

طريق الخلاص

في حضرة الموت والنزاع الأخير، كان وحيدًا متروكًا ومعلِّقًا بين الأرض والسماء، فكان لا بدَّ له أن يصرخ من شدة الألم أو أن بعضَّ على وجهه بصمَتٍ يرافِق الجراح. أقبل على التضحية العظمى مختارًا وفي عينيه نظرات عتب وإشفاق على أمةٍ لم تعرف نواياه تجاهها.

من أجل السلام في الكون ومن أجل خلاص الإنسانية، تواضع الإله وتجنَّس إنسانًا ونزل من الأعالي كي يصنع سماءً جديدةً لأرواحنا، متحملاً جمر آلامه والسخرية البشريَّة.

«ما من حبٍّ أعظم من أن يبذل الإنسان نفسه في سبيل أحبَّائه» قالها، وبموته وقيامته شقَّ منفذًا للخلاص الأبدي، فأزاح الظلام وأنار العالم بوعِدٍ جديد.

السلام مفقودٌ وشعوبٌ تُصلب كلَّ يوم على وقع الحقد والظلم واللامساواة... وما الخلاص إلَّا بالتَّوحد مع سيِّد الشهادة والمحبة سيدنا يسوع المسيح.

خدوشك المضيئة وغَبَقُ ألوهتك أيُّها الفادي هي طريق الإنسانية السويَّة. وتحت قدميك نسجد خشوعًا وإجلالاً لأنَّ دماءك الإلهيَّة صارت أضحية فداءٍ عن ضعفنا البشري؟

نقف أمام صليبك في اللحظات السوداء منكسرين كمریم أمك – أمَّ النور، لكن على وعد بحياةٍ متجدِّدة وخلاصٍ منقذ وغفرانٍ أكيد.

أيُّها المسيح المخلَّص لقد رسمتُ ولَوْنْتُ صليبك والقديسين، في زمنٍ كثرت فيه الحروب والمجازر والفظاعات، رغبةً منِّي بربط أحداث هذا الزمن وبما فعلوا بك منذ ألفي عام، وكنتُ أنتُ منْ ضلبيهم، واليوم يكرِّرون الفعلة نفسها مع أناسٍ أبرياء ومقهورين لا سند لهم سوى رحمتك. فأشفق على خرافك أيُّها الملك وأنِر لهم الطريق.

أعمالِي الفنية هي تأمَّلاتٌ تعبُقُ بنشوة المناجاة، بها أتوق إلى خالقي وأخترع ابتهالي من توتراتِ ألوانها، وضباب التخيلاتِ وعمق التأمل. كما أنَّها سعبي الدُّوب لإيجاد الأمان الداخلي. بها أعصر ذاتي لأبدِّد حالات اليأس والتشاؤم، وأسمو معها إلى مستويات روحانيَّة. أعمالِي هي صلاتي بتعدُّد اختباراتِها وتقنيَّاتها

وتشعُّباتِها، فتقودني إلى فهم أسرار الوجود بمراقبتي المتأنيَّة للكائنات والطبيعة بروعة تكوينها، سعيًا للوصول إلى الله والتأمل بروعة خلقه وسخائه بخيرات الأرض ونعم السماء.

عندئذٍ أدرك حجم عطاءاته الغزيرة ويتكشَّف لي كم هو كامل متكامل في الكل والأجزاء.

مسيحي يلغي بشهادته وفدائه كل الأفعال غير اللائقة بإنسانيَّة البشر.

مسيحي هو وجه الله المتأنَّس. هو الرفيق والصديق. هو المنارة والقدوة. هو المحبَّة الخالصة والمخلَّصة.

إنَّه الحق وواهب الحياة والنور.

مارون الحكيم

مزرعة يشوع، ٢٠٢٤/٦/١٤

ليس بالأمر المفاجئ حضور المسيح في أعمال مارون الحكيم التشكيليَّة. وإن بدى، للوهلة الأولى، لمتتبعي فنِّه عبر السنين، أنَّه بعيد كلِّ البعد في مواضيعه عن الرموز الدينيَّة. لكنَّه في الواقع الحقيقي إنسان – فنَّان ملتزم بمسيحيَّته وبمبادئ الإنجيل على طريقته الخلاقة والخاصَّة به. ففي محترفه – الصومعة يصير الفنَّان ناسكًا يناجي خالقه ويشاركه في الخلق الإبداعي لتتحوَّل أعماله صلوات وترانيم تمجِّد الله وتسبِّحه. ومَن قال بأنَّ للصلاة شكْلٌ واحد جامد ولا غير؟

من الناحية الجماليَّة فقد نَقَذ الحكيم هذه الأعمال في أزمنة متفرِّقة من ١٩٩١ وصولاً إلى ٢٠٢٤. لذلك تبدو مشغولة بأساليب واكبت التطوُّرات التي حصلت على طرق أدائه الفنيِّ وتغيُّراته في مجمل أعماله ذات المواضيع الأخرى وبمواد متعددة: الزيت، الأكريليك، الغواش ومواد التجميع. أمَّا تنفيذه لبعض الصور الكنسيَّة بالطريقة الأكاديميَّة فهي رغبةٌ منه في إغناء لغة الفن الديني والمساهمة بنشره في الكنائس لكونها متاحف حيَّة ودائمة حافظت على إرثنا الغني. فمعظم أعمال الفنانين اللبنانيين الأوائل متواجدة في داخلها تلقى الرعاية والحفظ والترميم. لقد ساهم الإكليروس في نهضة الفن التشكيلي اللبناني، ولولا رعايته لاندثرت أعمال كبار فنَّانينا أمثال: كنعان وموسى ديب، داوود القرم، حبيب سرور، خليل الصليبي، قيصر الجميِّل، صليبا الدويهي وغيرهم.

إنطلاقاً من اختباراتهِ الشخصيَّة المؤلمة التي عاشها في وطنه مختلف مراحل حياته، وجد الفنَّان الحكيم معان خلاصيَّة فدايَّة لموضوع الصلب، لأنَّه أعظم تجسيد لآلام البشريَّة على أنواعها، وفي أفقه تلوح معالم القيامة والرجاء. لذلك انجذب قلب الفنَّان إلى تجسيد هذا الموضوع في كلِّ الأشكال والألوان رسماً ونحتًا وفي المزج بينهما.

تتميَّز تصاوير مارون الحكيم بالتبسيط لجسد المسيح وقامات الأشخاص بطريقةٍ تجريديَّة، لتترك لكلِّ مشاهد ومؤمن بأن يرى ويتأمَّل ويتخيَّل يسوع المصلوب ووجهه بحسب نظرة قلبه؛ ولأنَّ الحكيم يحاور حالة يسوع أكثر من شخصه بأسلوب السهل الممتنع، تتسلَّل لغة الألوان والأشكال إلى الجوارح لثُحَاكي مَن يتأمَّلها من دون التفاصيل الواقعيَّة، وهذا أسلوب برع فيه الفنَّان. لذلك عندما نقف ونتأمَّل المصلوب في تصاويره المختلفة، نشعر برهبة اللحظة وتأخذنا المخيِّلة إلى جبل الجلجلة لنعيش ثقل اللحظة ولنسمع صرخاته الممزوجة بالألم والغفران والتسليم

الحرِّ، ونراه وحيدًا مُعلِّقًا بين أرض وسماء، مردوِّل من الأرض ومتروكٌ من السماء في صمَتٍ ثقيل وعميق وبألوانٍ ترابيَّة أرضيَّة. هو يسوع المتروك وآدم الجديد، الذي بصرخته «إلهي، إلهي، لماذا تركتني» حقَّق الخلق الثاني من حشا الصليب بعد الخلق الأوَّل مع آدم القديم.

في لوحات الحكيم نرى المسيح المصلوب محاطاً بقامات أشخاص يمثلون جماعة المؤمنين الواقفين تحت الصليب فتخالنا نسمعه يصرخ تارَةً «أنا عطشان» للحبِّ، لاختراق القلوب المتحجَّرة لأزرع مكانها قلوباً من لحمٍ، وتارَةً أخرى «إغفر لهم لأنَّهم لا يدرون ماذا يفعلون» فيعيش الحبُّ إلى أبعد حدود المنطق البشري.

نراه مُعلِّقًا في الوسط بين لصّين، مرتفعًا حتى السماء في وهج الضياء ليرفَع معه العالم بأسره، حاملاً في كيانهِ سلطان الله الديَّان والعدل، مُعلنًا للصَّ اللصَّ اليمين التائب: «اليوم تكون معي في الفردوس».

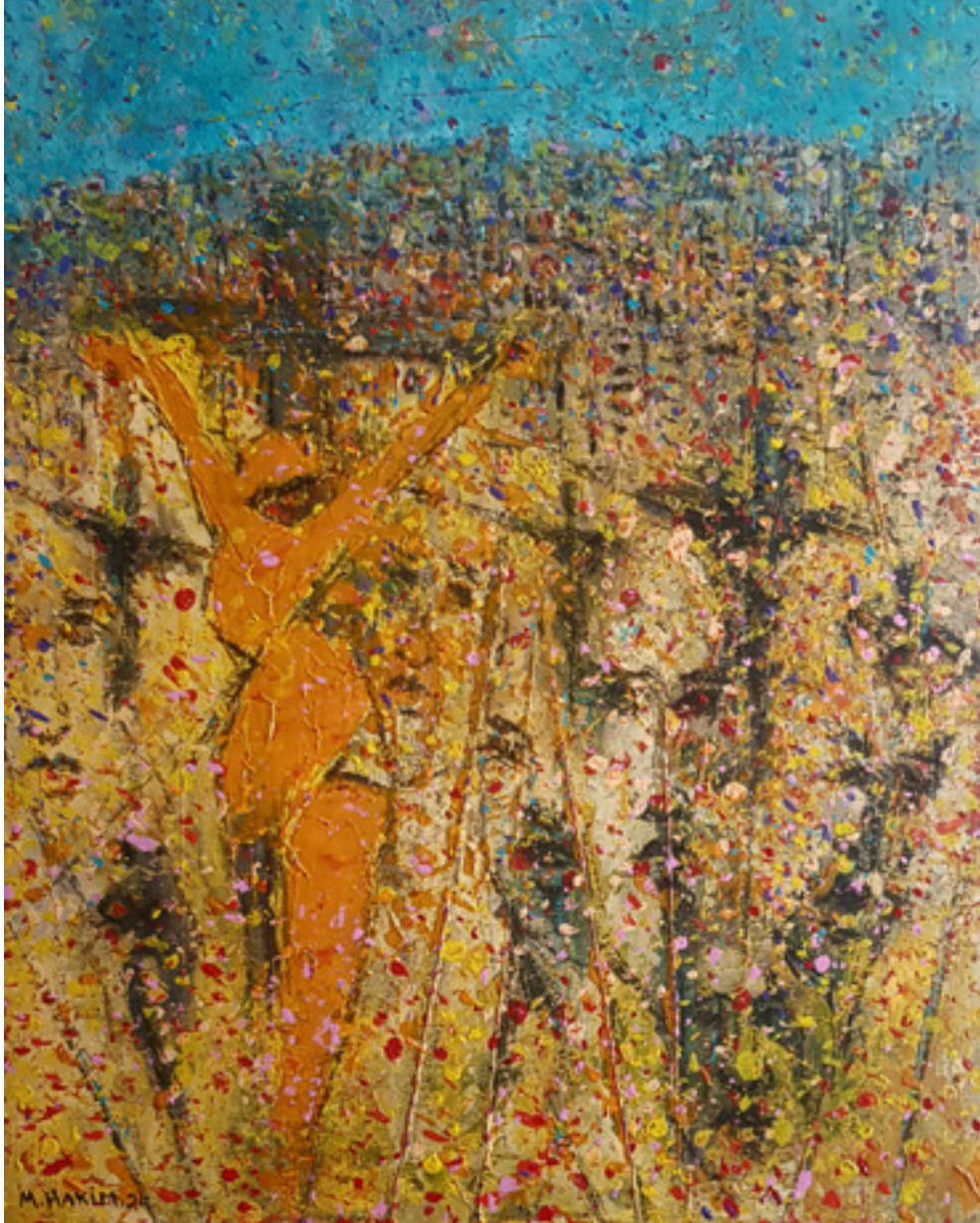
نراه فاتحًا ذراعيه ليضمَّ إليه العالم وآلام البشريَّة جمعاء فيحملها على كتفيه ويدعوها بالمقابل لاتباعه ومعانقته، لا بل إلى حمل الصليب معه، على حدِّ قول القديسة إديث شتاين الكرملِيَّة: «إذا الصليب يومًا ألقي بظلِّه عليك فعانقه، يكون لك الطريق والحقُّ والحياة. إن تحمل الصليب يحملك ويكون لك منتهى الغبطة».

نعم، يجمع فنُّ الحكيم في طيَّاته كلَّ تناقضات الصليب التي تكلم عنها الرسول بولس حين قال: «إنَّ كلمة الصليب عند الجاهلين حماقة، أمَّا عندنا نحن المخلَّصين فهي قوَّة الله». تختصر كلمات كيارا لوبيك ما يظهره مصلوب مارون الحكيم: «كلُّ شيء هنا، هو خلاصة كلِّ معرفة، هو الحب الأكثر اشتعالاً، هو المثال الأكمل».

بالإضافة إلى المصلوب، تتلاقى أعيننا في فنِّ الحكيم مع سلسلة من وجوه المسيح المكملَّ بالشوك، التي تنظر إلينا نظرةً ثاقبة تعبِّر عن عمق العمل الخلاصيِّ الذي يحقِّقه يسوع من خلال قبوله بمشيئته الكاملة مشروع الألم والموت. هو سيِّد الحالة، ولا سلطان لها عليه. هو الحقيقة التي يبحث كلُّ إنسانٍ إلى بلوغها، هو الملك الذي يموت فداءً عن شعبه، لا العكس...

الخوري ميراب الحكيم

مزرعة يشوع، ٢٠٢٤/٦/١٢



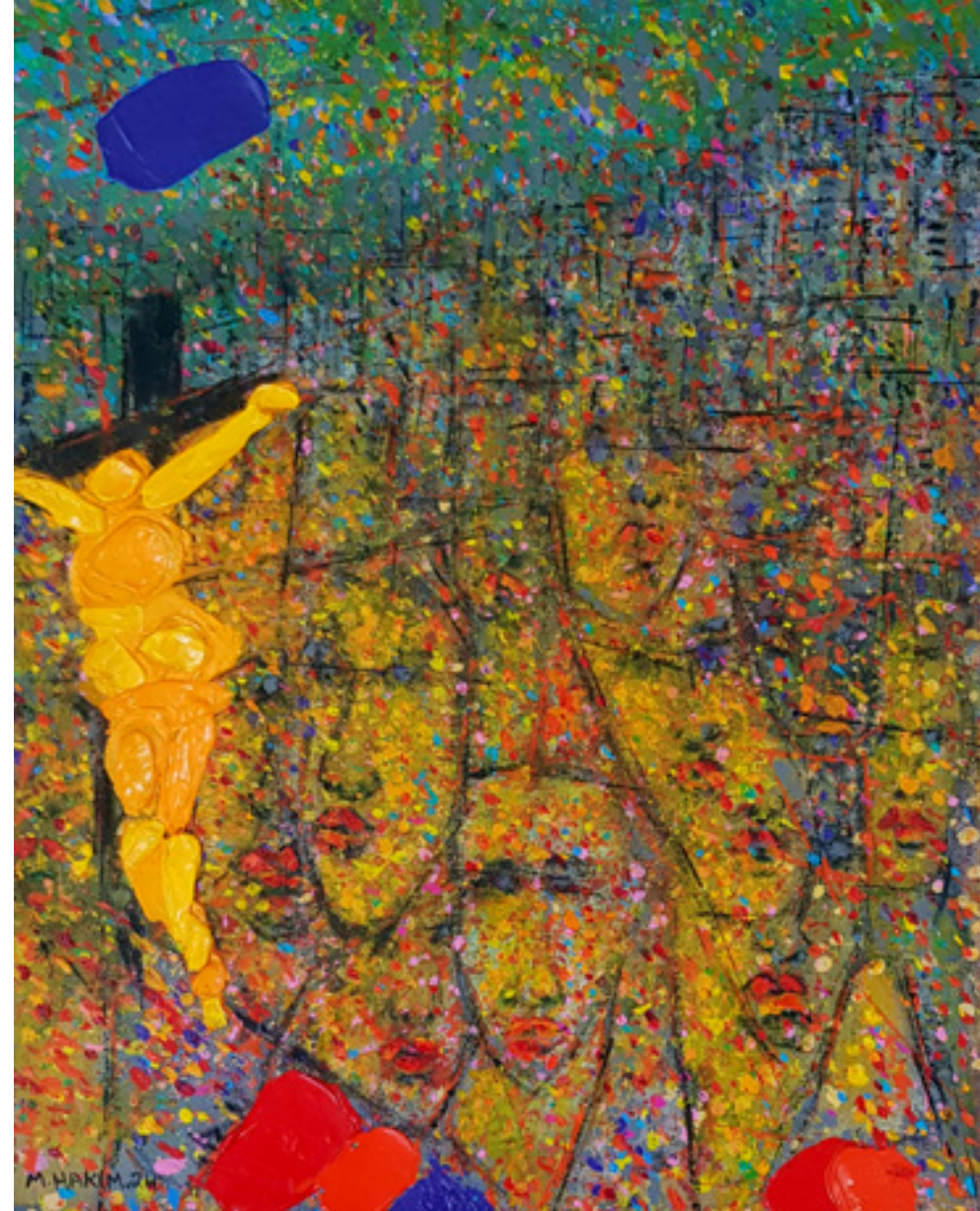
1

Ce Cri Inévitable

This Inevitable Cry

كان لا بد أن أصرخ

50 x 40 cm, acrylique sur toile, 2024



2

Ensemble Vers le Ciel

Together Towards Heaven

معًا نحو السماء

50 x 40 cm, acrylique sur toile, 2024



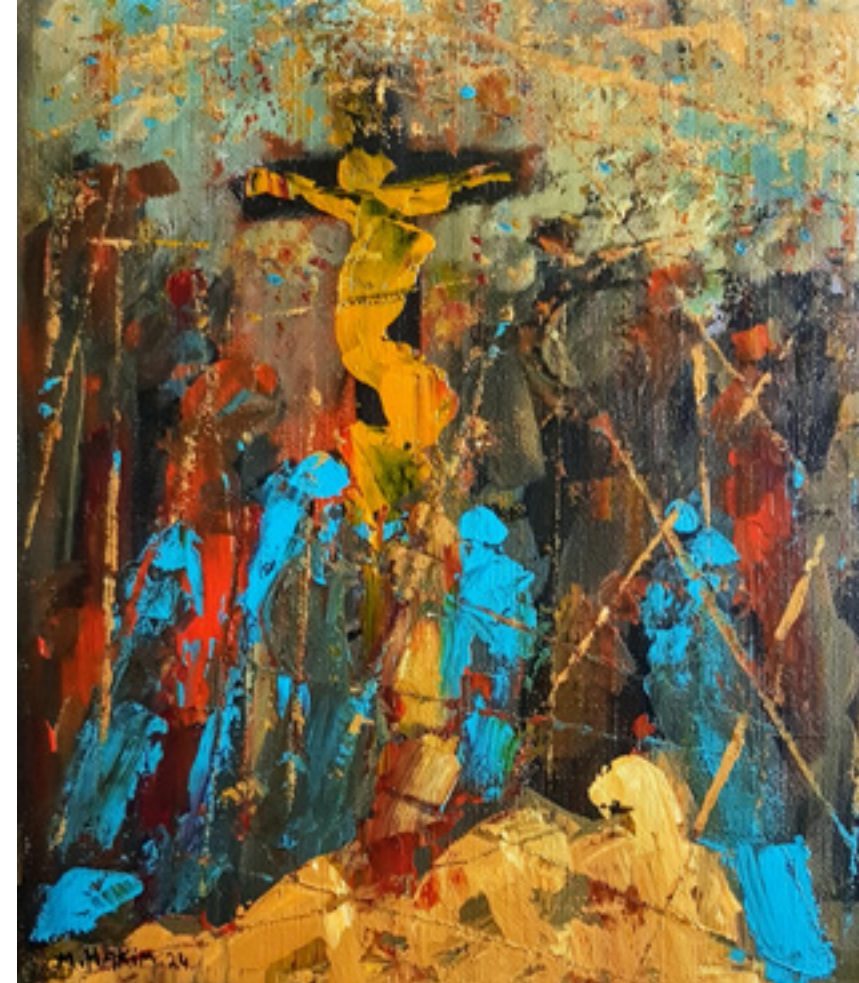
3

J'ouvre le Ciel pour vos Âmes

I Open Heaven for Your Souls

أصنع سماءاً لأرواحكم

40 x 35 cm, acrylique sur toile, 2024



4

Le Silence Accompagne les Blessures

Silence Accompanies Wounds

صمتٌ يُرافق الجروح

40 x 35 cm, acrylique sur toile, 2024



5
Privé Même d'un Clair de Lune
Deprived Even of Moonlight
أَعزَلْتُ حَتَّى مِنْ ضَوْءِ الْقَمَرِ
40 x 35 cm, acrylique sur toile, 2024



6
Nation Crucifiée
Crucified Nation
أُمَّةٌ مَصْلُوبَةٌ
30 x 20 cm, acrylique sur bois, 2024



7
J'éclaire ma Nuit
I Light up My Night
أُنِيرُ ظِلْمَتِي
30 x 20 cm, acrylique sur bois, 2024



8
L'écroulement de l'Obscurité
The Collapse of Darkness
ينهار الظلام
30 x 20 cm, acrylique sur bois, 2024



9
Les Braises des Douleurs
The Embers of Pain
جمرُ الآلام
30 x 20 cm, acrylique sur bois, 2024



10
La Lumière du Monde
The Light of the World
نورُ العالم
30 x 20 cm, acrylique sur bois, 2024



11
Crucifié Chaque Jour
Crucified Every Day
المصلوب يُصلَّب كلُّ يوم
30 x 20 cm, acrylique sur bois, 2014



12
Le Roi
The King
المليك
30 x 20 cm, acrylique sur bois, 2012



13
De la Douleur Naît l'Espoir
From Pain, Hope is Born
من وجع الناس يحيا الأمل
30 x 20 cm, huile sur carton, 2015



14
Le Christ Souffrant
The Suffering Christ
المسيح المتألم
30 x 20 cm, huile sur carton, 2015



15
Paix Perdue, Espérance Promise
Lost Peace, Promised Hope
سلام مفقود، رجاء موعود
30 x 20 cm, acrylique sur carton, 2015



16
Pour la Paix dans l'Univers
For Peace in the Universe
من أجل السلام في الكون
30 x 20 cm, acrylique sur carton, 2014



17
Tout Cela est pour Vous
This Is All for You
كُل ذلك لأجليكم
30 x 20 cm, acrylique sur carton, 2014



18
Mère Devant la Tragédie
Mother Facing Tragedy
أمومة أمام المأساة
30 x 20 cm, huile sur carton, 2014



19
Affliction Devant la Croix
Affliction Before the Cross
انكسار أمام الصليب
30 x 20 cm, huile sur carton, 2014



20
Moments du Salut
Moments of Salvation
لحظات الخلاص
30 x 20 cm, huile sur carton, 2014



21
Deuil au Calvaire
Mourning at Calvary
حداّد في الجمجمة
28 x 22 cm, huile sur carton, 2014



22
Souvenir Noir
Black Memory
الذكرى السوداء
28 x 20 cm, huile sur carton, 2014



23
Mère Anéantie
Devastated Motherhood
أمومة مكسورة
26 x 19 cm, huile sur carton, 2014



24
Sang Divin
Divine Blood
دماء إلهية
26 x 19 cm, huile sur carton, 2014



25
Marie Affligée
Mary Distressed
مريم المفحمة
37 x 28 cm, huile sur carton, 2014



26
Descente de Croix
Descent from the Cross
إنزال السيّد عن الصليب
35 x 25 cm, acrylique sur carton, 2010



27
Piété Devant Le Divin
Piety Before the Divine
خشوع أمام الألوهة
35 x 25 cm, acrylique sur carton, 2014



28

Seul Face à la Mort

Alone Facing Death

كنتُ وحيداً في حضرة الموت

35 x 25 cm, acrylique sur carton, 2014



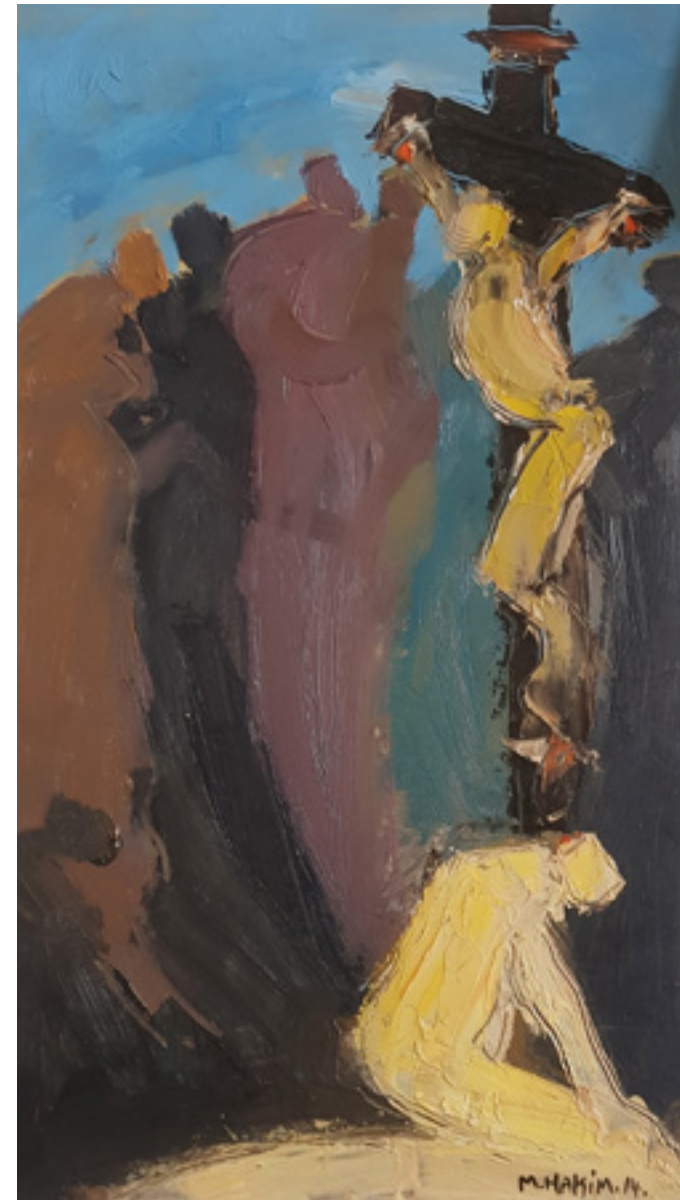
29

L'Agonie

Agony

التّزع الأخير

35 x 23 cm, acrylique sur carton, 2014



30

Hommage au Pied de la Croix

Homage at the Foot of the Cross

تحت قدميك إجلالاً

43 x 25 cm, huile sur carton, 2014



31

Au Calvaire
At Calvary
في موقع الجمجمة

30 x 35 cm, huile sur toile, 2014



32

Union avec le Crucifié
Union with the Crucified
توحد مع المصلوب

30 x 40 cm, acrylique et sable sur bois, 2014



33

Le Sacrifice Ultime
The Ultimate Sacrifice
التضحية العظمى

40 x 30 cm, acrylique et sable sur bois, 2014



34

Blâme et Pitié dans un Regard
Blame and Pity in a Look
نظرة عتبٍ وإشفاق

28 x 22 cm, gouache sur carton, 2007



35

Source du Salut
Source of Salvation
نبع الخلاص

24 x 19 cm, gouache sur carton, 2007

36

Suspendu entre Ciel et Terre
Suspended Between Heaven and Earth
ساعة عُليق بين الأرض والسماء

24 x 19 cm, gouache sur carton, 2007

37

Couronne du Roi et Tendresse de Marie
Crown of the King and Tenderness of Mary
إكليّل الملك وحنانُ مريم

24 x 19 cm, gouache sur carton, 2007

38

Prends Pitié de Nous
Take Pity on Us
أشفق علينا

24 x 19 cm, gouache sur carton, 2007



39

Confusion

Confusion

علامة استفهام وخيرة

80 x 60 x 4 cm, acrylique, huile et fil barbelé sur bois, 1991-1992



40

Liban Crucifié

Crucified Lebanon

لبنان المصلوب

187 x 118 cm, huile sur toile, 2005



41

Nativité

Nativity

الميلاد

140 x 150 cm, acrylique sur toile, 2005



42

Saint Elie

Saint Elijah

مار الياس

150 x 120 cm, huile sur toile, 2014



43

Saint Michel

Saint Michael

القديس ميخائيل

150 x 85 cm, huile sur toile, 2014



44

La Vierge et l'Enfant Jésus

The Virgin and baby Jesus

العذراء والطفل يسوع

90 x 70 cm, acrylique sur toile, 2020



45
Mère de la Lumière
Mother of Light
أمّ النور
70 x 50 cm, acrylique sur toile, 2014

46 —→
Saint Maroun
Saint Maroun
مار مارون
220 x 180 cm, huile sur toile, 2015

47 (page 40)
La Cène
The Last Supper
العشاء الأخير
360 x 180 cm, huile sur toile, 2019







48

La Passion

Passion

الآلام

70 x 50 cm, acrylique sur toile, 2014



49

Lumière du Pardon

Light of Forgiveness

نورُ الغفران

50 x 60 cm, huile sur toile, 2016



50

Brisée au Pied de la Croix
Broken at the Foot of the Cross
مُنْكَسِرٌ كَعِذْرَاءٍ تَحْتَ الصَّلِيبِ

60 x 30 cm, huile sur toile, 2016



51

Égratignures Lumineuses
Luminous Grazes
خَدَوْنُ مَضِيئَةٍ

76 x 83 x 12 cm, mixed media et assemblage sur bois, 2008



52

Senteur Divine

Divine Scent

عبقُّ الألوهة

75 x 70 x 4 cm, mixed media et assemblage sur bois, 2009

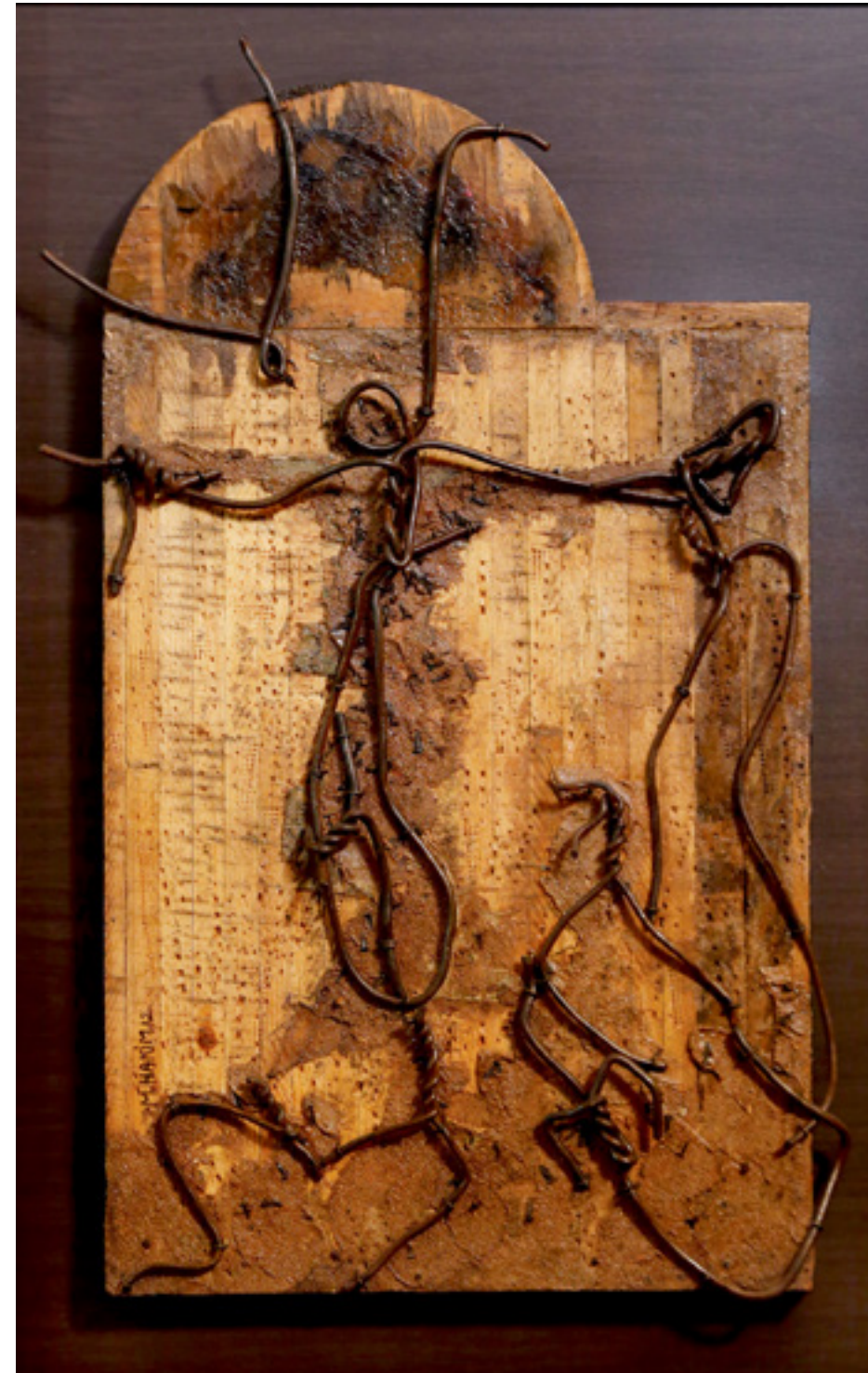
53 →

La Croix n'est pas « Mort »

The Cross Is not “Dead”

الصليبُ ليسَ موتًا

106 x 70 x 8 cm, assemblage, 2012





مارون الحكيم

السيرة الذاتية

- مواليد مزرعة يشوع، المتن الشمالي، لبنان، 1950.
- حائز على دبلوم دراسات عليا في الرسم والتصوير من معهد الفنون الجميلة في الجامعة اللبنانية، 1975.
- حائز على دبلوم «أستاذ فن» في مادة السيراميك من كلية روما للفنون التطبيقية، روما، إيطاليا، 1976.
- أستاذ ملاك في معهد الفنون الجميلة، الفرع الثاني، الجامعة اللبنانية، 1979 – 2014.
- رئيس قسم الرسم والتصوير في معهد الفنون الجميلة، الفرع الثاني، 1986 – 2014.
- حائز على رتبة «أستاذ» (أعلى رتبة أكاديمية في الجامعة اللبنانية) منذ العام 2002.
- أحد مؤسسي رابطة خريجي معهد الفنون الجميلة، 1994.
- رئيس جمعية الفنانين اللبنانيين للرسم والنحت، 1998 – 2000.
- مؤسس وأول نقيب لنقابة الفنانين التشكيليين اللبنانيين، 2002 – 2009.

- له العديد من الأعمال المميّزة في المؤسسات العامة والخاصة والحدائق العامة أهمّها:
 - جداريتان ومنحوتة في حديقة ذوق مكاييل العامة، لبنان، 1980.
 - نصب تذكاري بمناسبة مئوية مصلحة المياه، ضبيه، لبنان، 1996.
 - جدارية فخارية، كنيسة مار نهرا، قرنة الحمراء، لبنان، 2002.
 - مذبح وتمثال من الخشب، كنيسة مدرسة راهبات العائلة المقدسة الفرنسيات، الفنار، لبنان، 2007.
 - تمثال البطريرك دانيال الحدشيتي من البرونز، حمانا، لبنان، 2008.
 - نصب «أرض السلام» من الحجر اللبناني، مزرعة يشوع، لبنان، 2008.
 - لوحتان زيتيتان للقديسين مار شربل ومار يوحنا-بولس الثاني، كنيسة مار عبدا، بكفيا، لبنان، 2014.

- مصمّم فينيكس الإعلان، 1992.
- مصمم شعار سيمبوزيوم عاليه للنحت، 1999.
- مصمم ملصق الذكرى السنويّة الرابعة لمجزرة قانا، 2000.
- مصمم شعار مؤسسة «هولسيم» من البرونز، 2007 – 2008.

- نشر كتابين: • «المرايا الخلفية»، 2013.
- «بالفنّ أحياء»، 2020.

- أقام 38 معرض فردي في لبنان والخارج، 1977 – 2024.
- اشترك بـ70 معرض جماعي في لبنان والخارج، 1971 – 2024.

MAROUN EL HAKIM

Résumé Biographique

- Né à Mazraat Yachouh, Metn en 1950.
- Diplôme d’études supérieures en dessin et peinture - Université Libanaise, 1975.
- Diplôme de M.A. en céramique de la Faculté des Arts Appliqués, Rome, 1976.
- Professeur à l’Université Libanaise, Institut des Beaux Arts II, 1979 - 2014.
- Chef du département de dessin et peinture à l’INBA II, U.L, 1986 - 2012.
- Obtention du titre de Professeur (plus haut grade universitaire à l’Université Libanaise), 2002.
- Il est l’un des fondateurs de La Ligue des Anciens de l’INBA, U.L., 1994.
- Président de l’Association des artistes peintres et sculpteurs libanais, 1998 - 2000.
- Fondateur et premier président du Syndicat des Artistes Plasticiens Libanais, 2002 - 2009.

- Œuvres dans les établissements et les endroits publics :

- Deux bas-reliefs et une sculpture, jardin publique de Zouk Mkayel, Liban, 1980.
- Monument du centenaire de la Société des Eaux à Dbayé, Metn, Liban, 1996.
- Bas-relief en terre cuite, église St. Nohra à Qornet el Hamra, Metn, Liban, 2002.
- Sculpture (2005) et autel (2007) en bois, église de la Sainte Famille Française, Fanar, Liban.
- Statue du Patriarche Daniel Hadchiti en bronze, Hammana, Liban, 2008.
- Monument « Terre de la Paix », Place de la Paix, Mazraat Yachouh, Liban, 2008.
- Deux peintures à l'huile : St. Charbel et St. Jean-Paul II, église Mar Aabda, Bikfaya, Liban, 2014.

- Créateur du « Phénix de la Pub », 1992.
- Créateur du Trophée, Symposium Aley de sculpture, 1999.
- Créateur de l’affiche commémorative de la 4^{ème} année du massacre de Cana, 2000.
- Créateur du Trophée Holcim « Construire la Paix », 2007 – 2008.

- A publié 2 livres :
 - « Les miroirs rétroviseurs », 2013.
 - « L’art ma vie », 2020.

- 37 expositions individuelles au Liban et à l’étranger, 1977 – 2024.
- 70 expositions collectives au Liban et à l’étranger, 1971 – 2024.

Maroun El Hakim

Biography

- Born in Mazraat Yachouh, Metn, Lebanon in 1950.
- Master in drawing and painting - Lebanese University, 1975.
- MA Ceramics, Faculty of Applied Arts, Rome, 1976.
- Professor at the Lebanese University, Fine Arts Institute II, 1979 – 2014.
- Head of Drawing and Painting Department at the Fine Arts Institute II, L.U., 1986 – 2014.
- Earned the “Professor” rank (the highest academic rank at the Lebanese University), 2002.
- One of the founders of the Fine Arts Institue Alumni, L.U., 1994.
- President of The Lebanese Artists Association for Painters and Sculptors, 1998 – 2000.
- Founder and first president of the Lebanese Fine Artists Syndicate, 2002 – 2009.

Sculptural & pictorial artworks in public and private spaces:

- Two bas-reliefs and one sculpture Zouk Mkayel public garden, Lebanon, 1980.
- Centenary Monument, “Société des Eaux”, Dbayeh, Lebanon, 1996.
- Terra cotta bas-relief , Saint Nohra Church, Qornet el Hamra, Lebanon, 2002.
- Wooden altar and sculpture, Sainte Famille Française church, Fanar, Lebanon, 2007.
- Bronze statue of Patriarch Daniel Hadchiti, Hadchit, Lebanon, 2008.
- “Land of Peace” monument, Mazraat Yachouh, Lebanon, 2008.
- Two oil paintings: St. Charbel & St. John-Paul II, Mar Aabda church, Bikfaya, Lebanon, 2014.

- Creator of the “Phénix de la pub”, 1992.
- Creator of Trophy, Aley Sculpture Symposium, 1999.
- Creator of the Cana Massacre 4th Year Commemoration Poster, 2000.
- Creator of Trophy, Holcim “Construire la Paix”, 2007 – 2008.

- Published 2 books:
 - “Rearview Mirrors”, 2013.
 - “A Life in Art”, 2020.

- 38 individual exhibitions in Lebanon and abroad, 1977 – 2024.
- 70 collective exhibitions in Lebanon and abroad, 1971 – 2024.



M.HAKIM.

www.marounhakim.com